

ALGEMENE VOORWAARDEN

1. Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op elke overeenkomst met inbegrip van alle bijlagen die er integraal deel van uit maken, die aangegaan wordt met Lambert Aircraft Engineering bv en zijn bindend voor beide partijen, hierna aangeduid als LAE en de Klant. Door de Klant, al dan niet onder verwijzing naar eigen algemene voorwaarden, gestelde condities zijn niet van toepassing. Het plaatsen van een bestelling, de betaling van een voorschot, of het toevertrouwen van goederen aan LAE impliceert dat de Klant akkoord gaat met deze algemene voorwaarden en uitdrukkelijk afziet van zijn eigen algemene voorwaarden.
2. In geval van geschil zijn uitsluitend de rechtbanken van de maatschappelijke zetel van LAE territoriaal bevoegd, alwaar uitsluitend toepassing zal worden gemaakt van Belgisch recht.
3. De Klant dient gebreken op de in ontvangst genomen goederen onmiddellijk schriftelijk te melden. Geen enkele klacht zal aanvaard worden na verloop van acht dagen na ontvangst van de factuur.
4. Alle facturen zijn volledig en contant betaalbaar en draagbaar op de vervaldag, tenzij uitdrukkelijk anders vermeld.
5. Elke onbetaalde factuur zal vanaf de vervaldag van rechtswege en zonder ingebrekestelling verhoogd worden met een conventionele intrest gelijk aan de intrest voorzien in art 5 van de Wet van 2 augustus 2002, betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties. Tevens zal elke onbetaalde factuur van rechtswege en zonder ingebrekestelling worden verhoogd met een forfaitaire schadevergoeding ten belope van 10% op het uitstaande bedrag, met een minimum van 100,00 EUR.
6. In geval van niet-betaling van één of meerdere facturen op de vervaldag, behoudt LAE zich uitdrukkelijk het recht voor om zonder ingebrekestelling en van rechtswege haar toekomstige werkzaamheden op te schorten.
7. Indien de Klant wissels heeft geaccepteerd ter afbetaling van zijn schuld, en één der wissels onbetaalbaar blijft op de vervaldag en geprotesteerd dient te worden, wordt het resterende bedrag van de nog te vervallen wissels van rechtswege en ineens opeisbaar, zonder dat een verdere ingebrekestelling vereist is.
8. Door de Klant in ontvangst genomen goederen blijven eigendom van LAE tot de volledige betaling van de factuur, vermeerderd met de kosten en interesten.
9. Uitgebouwde onderdelen die de Klant niet teruggevraagd en afgehaald heeft binnen de 60 dagen na factuurdatum ter eindafrekening van de betreffende bestelling zullen door LAE zonder enige kennisgeving verschroot worden, waarbij de Klant afziet van elk recht op aanspraak of vergoeding.
10. Levertermijnen worden enkel bij wijze van inlichting verstrekt en zijn derhalve niet bindend, tenzij dit uitdrukkelijk en schriftelijk overeengekomen werd. Vertraging in de uitvoering of levering kan nooit aanleiding zijn tot schadevergoeding van welke aard ook, noch tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst.
11. LAE wijst uitdrukkelijk elke aansprakelijkheid m.b.t. toevertrouwde goederen af op alle producten van het merk Avidyne, waarvoor de Klant geen lopend "Aeroplan Extended Warranty" contract heeft met Avidyne Corporation. Het feit dat LAE al of niet op de hoogte gesteld werd van het al of niet bestaan van een "Aeroplan Extended Warranty" contract, doet geen afbreuk aan deze voorwaarde.
12. LAE wijst uitdrukkelijk elke aansprakelijkheid m.b.t. toevertrouwde goederen af op alle producten van het merk Aspen Avionics, waarvoor de Klant geen lopend "Extended Warranty" contract heeft met Aspen Avionics. Het feit dat LAE al of niet op de hoogte gesteld werd van het al of niet bestaan van een "Extended Warranty" contract, doet geen afbreuk aan deze voorwaarde.
13. LAE heeft haar B.A.-verzekering afgesloten ten belope van 1.500.000,00 EUR per schadegeval. Deze verzekeringspolis werd afgesloten bij verzekeringsmaatschappij Axis. De Klant vindt deze verzekering afdoende en aanvaardt dat de vergoeding voor de schade die hij lijdt ten gevolge van een gebeurlijke fout van LAE beperkt is tot de bedragen en volgens de voorwaarden waarvoor de B.A.-verzekering dekking verleent. Indien de B.A.-verzekeraar de schade niet dekt, zonder dat LAE hieraan een fout heeft, wordt de schadevergoeding op grond van de fout van LAE beperkt in hoofdsom, kosten en interesten tot het bedrag van maximaal 2.500,00 EUR.
14. LAE wijst uitdrukkelijk elke aansprakelijkheid af betreffende schade, verlies of diefstal van voorwerpen die door de Klant of door personen handelend in opdracht van de Klant achtergelaten zijn in luchtvaartuigen die aan LAE toevertrouwd worden.
15. Enkel en alleen de Nederlandstalige versie van deze algemene voorwaarden kan rechtsgevolgen ressorderen.

CONDITIONS GENERALES

1. Ces conditions générales, y compris les annexes qui en font intégralement parties sont automatiquement appliquées sur chaque commande, conclue avec Lambert Aircraft Engineering bv et sont applicables aux deux parties susnommées LAE et le Client. Toutes autres conditions générales soumises par le Client ne sont pas applicables. La confirmation de commande, le versement d'un acompte ou toute consignation de biens implique l'accord du Client avec ces conditions générales et qu'il renonce à ses conditions d'achat.
2. En cas de litige entre les deux parties, seuls les tribunaux ayant juridiction sur le territoire de domiciliation de LAE sont compétents pour régler tout litige ou réclamation légale où uniquement le droit belge sera appliqué.
3. Le Client se doit de reporter par écrit, dès réception, tout dommage ou anomalie concernant les marchandises reçues. Aucune plainte ne sera acceptée après l'expiration d'un délai de huit jours à compter de la date de réception de la facture.
4. Toute facture doit être payée au comptant à la date d'échéance, sauf conditions particulières établies préalablement.
5. Toute facture non-payée à la date d'échéance entraînera, de plein droit et sans préavis, un intérêt conventionnel prévu par l'Art. 5 de la Loi du 2 août 2002, concernant la repression des fraudes et des impayés. De plus, toute facture non-payée sera de plein droit et sans préavis, augmentée d'une indemnisation forfaitaire de 10% avec un minimum de 100,00 EUR.
6. En cas de non-paiement d'une ou plusieurs factures à la date d'échéance, LAE se réserve le droit de suspendre les travaux engagés sans préavis.
7. Le fait de tirer une lettre de change ne constitue pas une novation et ne décharge pas le Client de quelques conditions de vente que ce soit, notamment concernant des intérêts et dommages-intérêts en cas de non-paiement.
8. Les marchandises commandées restent la propriété exclusive de LAE jusqu'au paiement intégral des marchandises et de tout frais additionnels pouvant s'ajouter.
9. Toutes pièces ou équipements, démontés d'un avion et non réclamés par le Client dans un délai de 60 jours après échéance de la facture du solde, seront mis au rebut par LAE sans préavis. Le Client s'engage à renoncer à tout droit à une indemnisation ou autre réclamation.
10. Les délais d'exécution et de livraison sont uniquement à titre indicatif et sont sans engagement. Un délai d'exécution ou de livraison ne peut jamais être cause d'indemnisation quelconque, ou d'annulation unilatérale de la commande.
11. LAE décline toute responsabilité sur les produits qui lui sont confiés, de la marque Avidyne, pour lesquels le Client n'a pas souscrit de contrat "Aeroplan Extended Warranty" avec la société Avidyne. Le fait que LAE a été mis au courant de l'absence d'un contrat "Aeroplan Extended Warranty" ne porte pas atteinte à cette condition.
12. LAE décline toute responsabilité sur les produits qui lui sont confiés, de la marque Aspen Avionics, pour lesquels le Client ne s'est pas engagé à un contrat "Extended Warranty" avec la société Aspen Avionics. Le fait que LAE a été mis au courant de l'absence d'un contrat "Extended Warranty" ne porte pas atteinte à cette condition.
13. LAE a assuré ses activités en responsabilité civile auprès de la société d'assurance Axis à hauteur de 1.500.000 EUR par sinistre. Le Client s'engage à ce que cette assurance lui donne entière satisfaction et à ce que toute indemnisation des dommages potentiels se limite à la couverture prévue par l'assurance responsabilité civile en accord avec les termes et conditions du contrat. L'indemnisation de dommages non couverts par l'assurance responsabilité civile, sans manquement ou faute de LAE, ne dépassera pas 2.500 EUR, y compris tout frais ou dépenses supplémentaires.
14. LAE décline toute responsabilité en cas de perte, vol ou dégradation de biens laissés dans ou autour de l'avion, par le Client ou toute personne agissant pour le compte du Client, pendant que l'avion est confié à LAE.
15. La version française de ces conditions générales est uniquement à titre informatif, seule la version néerlandaise est valable.

TERMS AND CONDITIONS

1. These terms and conditions apply to each agreement, including its appendices that are integrally part of the agreement, entered into with Lambert Aircraft Engineering bv, and are binding to both parties, hereafter named as LAE and the Customer. Other terms and conditions proposed by or referenced to by the Customer are not applicable. Submission of an order, payment of a deposit or consignment of goods to LAE implies that the Customer agrees with these terms and conditions and explicitly renounces of any conditions of purchase that the Customer may have.
2. Any dispute between the parties shall be governed by and construed in connection with the laws of the state of Belgium. The court in the territory where LAE holds its official business address shall have exclusive competent jurisdiction to settle any disputes or legal claims.
3. The Customer shall inspect goods upon receipt and report immediately any defects or discrepancies in writing. No complaint whatsoever shall be accepted upon the expiration of eight days after receipt of the invoice.
4. Unless otherwise stated, all invoices shall be payable in full upon the due date.
5. Any outstanding invoice on the due date shall, without notice, give rise to an interest as provided for in Article 5 of the law of 2 August 2002, regarding the treatment of overdue payments in trade. In addition, any outstanding invoice will produce ipso jure an additional indemnification of 10% of the due amount with a minimum of 100 EUR.
6. In the event that one or more invoices remain unpaid upon the due date, LAE reserves the right to immediately suspend all orders or work in progress.
7. The drawing of bills of exchange shall not constitute a novation and does not discharge the Customer from any terms and conditions, in particular concerned interests and damages in case of non-payment.
8. All goods shall remain full property of LAE until payment in full of the invoice and any additional charges or indemnification.
9. Parts removed from aircraft which have not been collected by the Customer within 60 days after the date of the final invoice in connection to the removal of these parts, shall be scrapped by LAE without prior notice. The Customer agrees to waive all rights to compensation or other claim.
10. Lead times given are for information only, and are not binding, unless other prior written agreement. Delayed execution or delivery shall never give rise to any indemnification whatever the nature, or to an unilateral cancellation of the order.
11. LAE rejects all liability regarding entrusted goods on products of the Avidyne brand, for which Customer does not hold an active "Aeroplan Extended Warranty" contract with Avidyne Corporation, regardless of LAE having been informed of the existence or non-existence of such contract.
12. LAE rejects all liability regarding entrusted goods on products of the Aspen Avionics brand, for which Customer does not hold an active "Extended Warranty" contract with Aspen Avionics, regardless of LAE having been informed of the existence or non-existence of such contract.
13. LAE has insured its activities for legal liability with Axis to an upper limit of 1.500.000 EUR per incident. The Customer agrees that this insurance is satisfactory to him and that any compensation for damage shall be limited to the cover provided by the legal liability insurance and accordance to the terms and conditions of the insurance policy. Compensation for damage not covered by the legal liability insurance, without breach caused by fault of LAE, shall not exceed the sum of 2.500 EUR, including any additional charges or expenses.
14. LAE rejects all liability regarding damage, loss or theft of objects left in or around aircraft by the Customer or any person acting on behalf of the Customer, while the aircraft is consigned to LAE.
15. Only the Dutch version of these terms and conditions are legally binding. Translation into any other language is only exploratory.